

ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ОЛЬГИ СЛАВНИКОВОЙ И ДЖОАН ХАРРИС (В РУСЛЕ КОРПУСНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ)

Выражение своего определенного отношения к чему-либо является важнейшим атрибутом человеческого общения. В связи с этим вызывает интерес изучение особенности выражения неопределенности в речи. В современной лингвистике данное явление приобрело название хеджирование. Термин хеджинг в лингвистику ввел Дж. Лаккофф [Lakoff 1972: 210]. Ученый изучил особенности таких слов, как *rather*, *largely*, *sort of*, *kind of*, *strictly speaking*, которые придают неясность, неточность речи, и назвал их хедж-маркерами.

В лингвистике выделяют следующие виды и типы языковых средств, с помощью которых выражается хеджирование в речи: дискурсивные слова, словообразовательные элементы, кавычки, экстралингвистические средства [Марюхин 2010: 7].

В данной работе мы исследуем особенности русской и английской языковой личности автора-женщины в плане уклонения от ответа, степени неточности речи. Социолингвистические исследования показывают, что женщины чаще используют хедж-маркеры, выражающие неопределенность, «что может свидетельствовать о том, что делают они это в силу отсутствия власти и контроля над ситуацией, неуверенности, в то время как мужчинам более свойственны хедж-маркеры, ослабляющие силу утверждения, призванные показать вежливость» [Сурмилова 2022: 43].

В частности, мы рассмотрели следующие хедж-маркеры: *вроде*, *какой-то*, *довольно*, *kind of a*, *quite*, *sort of* в художественном корпусе Ольги Славниковой и Джоанн Харрис. Выбор корпуса текстов данных авторов для сопоставительного исследования обусловлен тем, что они являются представителями новейшей литературы и их произведения близки в идейно-стилевом плане. Корпусный метод в данном случае помогает анализировать большой массив аутентичных языковых данных и способствует точному расчету количества использования хедж-маркеров [Баранов и др. 2021]. Практический материал был отобран путем создания подкорпуса «Художественный корпус О. Славниковой» в НКРЯ (589 770 слов), а для анализа маркеров в речи английской языковой личности мы использовали созданный нами корпус Дж. Харрис (575 647 слов).

В результате исследования мы выяснили, что кластер *kind of a* встречается в корпусе Дж. Харрис 315 раз. Данный кластер выступает в роли хеджинга и в основном употребляется для смягчения отрицательных чувств: *I sensed a kind of seething; her wide unhappy mouth drooping with a kind of panic; a kind of wrench; a kind of regret*. *Kind of a* наиболее часто встречается в коллокации со следующими существительными: *panic*, *envy*, *defiance*, *person*, *man*.

Следующим интересным и активным хедж-маркером в речи языковой личности Дж. Харрис является кластер *quite*, который имеет значение «достаточно», «довольно-таки», «в какой-то мере», он встречается 458 раз

в корпусе Дж. Харрис, придает неопределенность, незавершенность действию: *quite heavy; quite understand; quite ready; quite hear*. Хедж-маркер *sort of* также используется для уклонения от точного ответа. В корпусе Дж. Харрис он выражает неточный, неопределенный признак предмета и часто встречается в коллокации с существительными: *Some sort of trap; sort of place; sort of thing*.

Состояние неопределенности в корпусе О. Славниковой выражается разноуровневыми языковыми средствами. Хедж-маркеры *какой-то, вроде, довольно*, которые являются объектом данного исследования, выражают «аппроксимативность», выступают «специальными средствами приближительности» [Карасик 2011: 255].

В художественном корпусе О. Славниковой кластер *какой-то* встречается 1652 раза. Находясь рядом с существительными и прилагательными, данный хедж-маркер придает им неопределенность, неточность: *какие-то дешевые блески; каким-то образом; какое-то количество; какие-то оправдания*. Количественный показатель данного кластера доказывает склонность языковой личности автора-женщины к уклонению от точного ответа.

Хедж-маркер *вроде* встречается в корпусе 207 раз. Самыми частотными коллокаторами хедж-маркера являются существительные: *вроде осьминогов или актиний; что-то вроде виртуальной бухгалтерии; изображала что-то вроде демонстрации*.

Следующий хедж-маркер – *довольно* в корпусе О. Славниковой встречается в 89 примерах, где обычно выражается неопределенность качества признака: *довольно слабый; довольно близко; довольно плохонького берега*.

Таким образом, на конкретном фактическом материале мы увидели, что стратегии хеджирования могут выражаться различными языковыми средствами. Корпусный подход исследования данного явления способствует получению точных данных.

Литература

Баранов А.Н., Добровольский Д.О., Фатеева Н.А. Идиостиль Ф.М. Достоевского: направления изучения // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2021. Т. 12. № 2. С. 374–389.

Карасик В.И. Интерпретативные модусы общения // Ученые записки Таврического нац. ун-та им. В.И. Вернадского. Серия: Филология. Социальные коммуникации. 2011. Т. 24(63). № 1. С. 254–261.

Марюхин А.П. Непрямая коммуникация в научном дискурсе (на материале русского, английского, немецкого языков). Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2010. 24 с.

НКРЯ – Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 15.01.2024).

Сурмилова Е. Гендерная маркированность речевого поведения в английском языке // Современные лингвистические исследования: зарубежный опыт, перспективные исследования и инновационные методы преподавания языков. 2022. № 1. С. 43–45.

Lakoff D. Hedges: A study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts // Journal of Philosophical Logic. 1972. № 2(4).